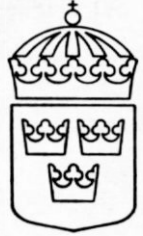


# Sveriges överenskommelser med främmande makter



*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 1978: 38**

**Nr 38**

**Ministeriella noter med Förbundsrepubliken Tyskland  
om tillägg till europeiska utlämningskonventionen.**

**Bonn den 7 februari och 16 mars 1978**

Avtalet trädde i kraft den 16 mars 1978.

*a*  
*Föbundsrepublikerna Tysklands utrikesministeriums verbalnote till svenska ambassaden i Bonn*

Bonn, den 7. Februar 1978

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Königlich Schwedischen Botschaft den Abschluß einer Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs Schweden vorzuschlagen, die folgenden Wortlaut haben soll:

1. Nach Artikel 5 des Europäischen Auslieferungsübereinkommens vom 13. Dezember 1957 wird die Auslieferung in Abgaben-, Steuer-, Zoll- und Devisenstrafsachen unter den Bedingungen dieses Übereinkommens nur bewilligt, wenn dies zwischen Vertragsparteien für einzelne oder Gruppen von Straftaten dieser Art vereinbart worden ist. Demgemäß vereinbaren die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und des Königreichs Schweden in anhängigen sowie in künftigen Fällen die Auslieferung wegen Zuwiderhandlungen gegen die Zollgesetze bei der Ein- und Ausfuhr von Waren, gegen sonstige Abgaben- und Steuergesetze und gegen Devisengesetze zu bewilligen, sofern die sonstigen Voraussetzungen des Europäischen Auslieferungsübereinkommens vorliegen.

2. Diese Vereinbarung gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung des Königreichs Schweden innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten der Vereinbarung eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Falls sich die Regierung des Königreichs Schweden mit dem Vorschlag der Regierung der Bundesrepublik Deutschland einverstanden erklärt, werden diese Verbalnote und die das Einverständnis ausdrückende Antwortnote der Königlich Schwedischen Botschaft eine Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs Schweden bilden, die mit dem Datum der Antwortnote in Kraft tritt.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlaß, die Königlich Schwedische Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

*b*  
*Svenska ambassadens i Bonn verbalnote till Föbundsrepublikerna Tysklands utrikesministerium*

Bonn, den 16. März 1978

Die Königl. Schwedische Botschaft beehrt sich, den Empfang der Verbalnote des Auswärtigen Amtes vom 7. Februar 1978 zu bestätigen, mit welcher der Abschluss einer Vereinbarung zwischen der Regierung des Königreichs Schweden und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland nach Artikel 5 des Europäischen Auslieferungsübereinkommens vom 13. Dezember 1957 vorgeschlagen wird. Die Verbalnote vom 7. Februar 1978 lautet wie folgt:

„Das Auswärtige Amt beehrt sich — — — in Kraft tritt.“

Die Botschaft beehrt sich, dem Auswärtigen Amt mitzuteilen, dass sich die Regierung des Königreichs Schweden mit den Vorschlägen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland einverstanden erklärt. Demgemäß bilden die Verbalnote des Auswärtigen Amtes vom 7. Februar 1978 und diese Antwortnote eine Vereinbarung zwischen der Regierung des Königreichs Schweden und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland, die am 16. März 1978 in Kraft tritt.

Die Königl. Schwedische Botschaft benutzt diesen Anlass, das Auswärtige Amt erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn den 7 februari 1978

Utrikesministeriet får härmed föreslå Kungliga Svenska ambassaden att ett avtal träffas mellan Förbundsrepubliken Tysklands regering och Konungariket Sveriges regering, vilket skall ha följande lydelse:

1. Enligt artikel 5 i europeiska utlämningskonventionen den 13 december 1957 skall utlämning i brottmål rörande pålagor, skatter, tullar och valuta-transaktioner enligt villkoren i denna konvention medgivas endast när de fördragsslutande parterna träffat avtal härom i fråga om enstaka brott eller grupper av brott av detta slag. I enlighet därmed överenskommer Förbundsrepubliken Tysklands regering och Konungariket Sveriges regering att såväl i aktuella som i kommande fall medgiva utlämning på grund av överträdelse av tullbestämmelser vid in- och utförsel av varor, av andra bestämmelser rörande pålagor och skatter samt av valutabestämmelser såvida de övriga förutsättningarna enligt europeiska utlämningskonventionen föreligger.

2. Detta avtal gäller även för Berlin, såvida Förbundsrepubliken Tysklands regering inte inom tre månader efter avtalets ikraftträdande avger en förklaring om motsatsen till Konungariket Sveriges regering.

Om Konungariket Sveriges regering är införstådd med Förbundsrepubliken Tysklands regerings förslag, skall denna verbalnote och Kungl. Svenska ambassadens svarsnote, vari samtycke uttryckes, utgöra ett avtal mellan regeringen i Förbundsrepubliken Tyskland och regeringen i Konungariket Sverige, vilket träder i kraft dagen för svarsnoten.

Utrikesministeriet begagnar detta tillfälle att försäkra Kungliga Svenska ambassaden om sin utmärkta högaktning.

Bonn den 16 mars 1978

Kungliga Svenska ambassaden får härmed erkänna mottagandet av Utrikesministeriets verbalnote av den 7 februari 1978, vari föreslås att ett avtal träffas mellan Konungariket Sveriges regering och Förbundsrepubliken Tysklands regering enligt artikel 5 i europeiska utlämningskonventionen den 13 december 1957. Verbalnoten av den 7 februari 1978 har följande lydelse:

”Utrikesministeriet får härmed föreslå — — — träder i kraft dagen för svarsnoten.”

Ambassaden får härmed meddela Utrikesministeriet att Konungariket Sveriges regering ger sitt samtycke till Förbundsrepubliken Tysklands regerings förslag. I enlighet härmed utgör Utrikesministeriets verbalnote av den 7 februari 1978 och denna svarsnote ett avtal mellan Konungariket Sveriges regering och Förbundsrepubliken Tysklands regering, vilket träder i kraft den 16 mars 1978.

Kungliga Svenska ambassaden begagnar detta tillfälle att åter försäkra Utrikesministeriet om sin utmärkta högaktning.

